

Chuo City

7

JULHO
2024
Edição nº196

JORNALZINHO DE

MANAKA

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,
agora com um link em português
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / JULHO 2024

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について P 2
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

日本語教室ボランティア講師募集 P 2
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 P 3
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

「MANAKA」のWEB版を見るには P 4
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

固定資産税 第2期の納期期限 P 4
PRAZO PARA O PAGAMENTO DA SEGUNDA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

総合健診について P 5
SOBRE O EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について P 6
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

相談 **CONSULTAS**

無料弁護士相談（予約制） P 7
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN P 8

<7月>子育て支援事業スケジュール P 10
< JULHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

7月は児童扶養手当の支給月です P 11
JULHO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

充実ふくし **BEM-ESTAR COMPLETO**

国民健康保険加入中のみなさんへ P 12
AOS AFILIADOS AO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE (KOKUMIN KENKO HOKEN)

健康ライフ **VIDA SAUDÁVEL**

<7月>保健事業スケジュール P 14
< JULHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

かんきょう
環境のこと **SOBRE O MEIO-AMBIENTE**

がつ しゅうしゅう
〈7月〉ごみ収集スケジュール
〈JULHO〉CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

..... P 16

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ

AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

..... P 17

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう
募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

..... P 18

めんせきじこう
免責事項 **TERMO DE IMUNIDADE**

..... P 19



お知らせ INFORMAÇÕES

ポルトガル語の通訳者について ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

市役所に問い合わせをしたい時などに、日本語が分からなくて、市役所の手続きなどわからないことや困っていることで相談したい人は、中央市役所本館(新庁舎)の市民環境課に一声おかけいただくか、下記のお問い合わせ先にご連絡ください。ポルトガル語の通訳者が対応します。

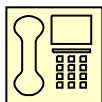
Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de Chuo ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de Chuo em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

●通訳者のいる時間 毎週月曜日～金曜日 午前8時30分～12時、午後1時～5時00分

※ただし、市役所が休みの日は除きます。

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Informações: *Shimin Kankyoka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

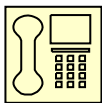
日本語教室ボランティア講師募集 ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

中央市国際交流協会では、毎週日曜日(年末年始や連休を除く)に外国籍住民へ向けた日本語教室を行っており、最近では生徒数が増加し大変賑わっています。

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

そこで円滑な授業を行うためにボランティア講師を募集します。興味のある方はお気軽にご連絡ください。

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

がいくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとぼしゅう 外国人住民のための日本語教室 生徒募集 CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

中央市国際交流協会では、4月～9月、10月～3月の期間に、「外国人住民のための日本語教室」を開校しています。日本語を勉強したい外国人の人を対象とし、中央市にお住まいでない方の参加も受け付けています。受講料は1期あたり最大5,000円（6か月在籍した場合）。申し込まれた月によって受講料が変わります。当日は事務局を2階に設置していますので、見学やお申し込みを希望の方は、一度立ち寄ってみてはいかがでしょうか。

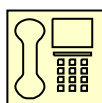
A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

▶日時 毎週日曜日 午前10時～12時
 Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.
 ▶場所 田富総合会館 2階
 Local *Tatomi Soogoo Kaikan* piso superior.

	第34期の予定 34ª REALIZAÇÃO		受講料 TAXA DAS AULAS
4月 Abril	14 , 21 日 (日)	14 , 21 (dom)	5, 000円 ienes
5月 Maio	12 , 19 , 26 日 (日)	12 , 19 , 26 (dom)	4, 000円 ienes
6月 Junho	2 , 9 , 16 , 23 , 30 日 (日)	2 , 9 , 16 , 23 , 30 (dom)	3, 000円 ienes
7月 Julho	7 , 21 , 28 日 (日)	7 , 21 , 28 (dom)	2, 000円 ienes
8月 Agosto	4 , 18 , 25 日 (日)	4 , 18 , 25 (dom)	1, 000円 ienes
9月 Setembro	8 日 (日)	8 (dom)	—

▶申込み 申込書に必要事項を記入し、日本語教室当日に申し込んでください。
 申込書は会場にあります。
 また、市役所企画課窓口でも申し込みできます。

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.
 O formulário está disponível no local das aulas.
 A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523
 Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

中央市ホームページにアクセスして、「Português」をクリックしてください。次に「jornalzinho de MANAKA」をクリックするとWEB版を見ることができます。

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



Click

Click

お問い合わせ：政策秘書課秘書広聴広報担当 ☎055-274-8512
 Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo* Tel: 055-274-8512
 (Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

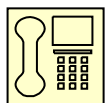
固定資産税 第2期の納期期限 PRAZO PARA O PAGAMENTO DA SEGUNDA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

第2期納付期限 7月31日（水）まで

Prazo para o pagamento da 2ª parcela: até 31 de julho (qua)

期限内の納付をお願いします。口座振替をご利用の方は、7月31日（水）が振替日です。再振替はありませんので、残高などの確認をお願いします。

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 31 de julho (qua). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.



お問い合わせ：税務課 ☎055-274-8546
 Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos,) Tel: 055-274-8546

総合健診について

SOBRE O EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA

【 総合健診が実施されます 】

O exame médico geral da prefeitura será realizado

■ 混雑を回避するため、受診者の受診日、受付時間を指定しています。郵送される「回答用紙」に記載されている「受診日と受付時間」を確認してお越しください。

Para evitar aglomeração de pessoas, foram determinados datas e horários para os exames médicos. Confirme a data e horário do seu exame, que constam na folha de respostas enviada por correio.

■ 指定された日時の受診が困難な場合は、必ず事前に変更およびキャンセルの連絡をお願いします。

Em caso extremo de incompatibilidade com a data e horário determinados para o exame médico, entre em contato conosco sem falta, para fazer a devida alteração ou cancelamento.

■ 台風などの荒天により、健診の中止や日程を変更する場合があります。中止や変更をする場合は防災無線や市ホームページなどでお知らせします。

As datas dos exames médicos poderão ser transferidas ou canceladas em casos de adversidades climáticas como tufões, etc. Em casos de cancelamento ou transferência de datas, os avisos serão comunicados através dos alto-falantes e da página oficial da prefeitura.

■ お近くの人にはできるだけ徒歩や自転車でお越しください。

Solicitamos aos que residem próximo do local do exame que tanto quanto possível, venham a pé ou de bicicleta.

【 健診日程 】 Datas dos exames

健診日程 Datas dos exames		会場 Local
7月 Julho	11日 (木)、12日 (金)、16日 (火) ~ 22日 (月) 11 (qui), 12 (sex), 16 (ter) a 22 (seg)	玉穂勤労 健康管理 センター Tamaho Kenko Kanri Center
8月 Agosto	18日 (日) ~ 23日 (金) 18 (dom) a 23 (sex)	

※ 予約制で実施します。まだ申し込みをされていない人は、事前に健康増進課までお申し込みください。

※ Os exames são realizados mediante agendamento (requerimento). Aqueles que ainda não fizeram o requerimento para os exames devem fazê-lo com antecedência na Divisão de Evolução da Saúde.

【 健診結果のお知らせと説明会について 】

Sobre o resultado dos exames e a reunião de explicação

健診の結果については、新型コロナウイルス感染症 拡大防止のため郵送にてお知らせします（概ね1か月後）。Como medida preventiva contra a propagação de doenças causadas pelo coronavírus, o resultado dos exames será enviado por correio, cerca de um mês após a realização destes.

ただし、「特定保健指導が必要な人」など、面談が必要な人には結果表を同封せず、「結果説明会のご案内」通知を郵送します。

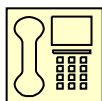
Entretanto, para indivíduos que necessitam de orientação específica de saúde ou precisam de atendimento individual por algum motivo, o resultado dos exames não será enviado e em seu lugar será enviado o aviso sobre a reunião de explicação sobre o resultado dos exames.

対象となった人には、詳しい受付時間などを「結果説明会のご案内」通知にてお知らせしますので、ご参加ください。

Para os que se enquadram no caso, será enviado aviso detalhado sobre o horário de atendimento no aviso sobre a reunião de explicação sobre o resultado, portanto não deixe de comparecer.

※ 結果説明会の日程は、健診受診時にお知らせします。

As datas da reunião de explicação do resultado serão informadas na ocasião dos exames.



お問い合わせ：健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: Kenkoo Zoushinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

個人番号カード交付通知書が届いた人を対象に、休日や平日時間外も交付事務を行っています。
平日の開庁時間内に来庁が困難な人は、ぜひご利用ください。

※ 場所はどちらも市民環境課

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ 平日時間外交付 Plantão noturno

日時 7月5日(金)、12日(金)、19日(金)、26日(金) 各回午後5時半～午後7時まで
Data/horário: 5 (sex), 12 (sex), 19 (sex) e 26 (sex) de julho, sempre das 17h30 às 19h00

※ 30分ごとの時間帯(全3回)で予約することができます。

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

定員 各回5人(先着)

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

申込期限 各日前日まで

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

■ 休日交付 Plantão de fim-de-semana

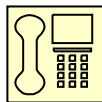
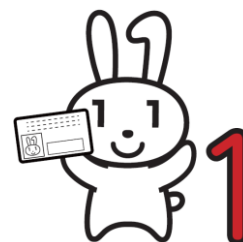
日時 7月28日(日) 午前9時～正午

Data/horário: 28 de julho (dom) das 9h00 ao meio-dia

※ マイナンバーカードの交付以外の手続きは行いません。

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

そうだん 相談 CONSULTAS

むりょうべんごし そうだん よやくせい
無料弁護士相談（予約制）

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

そうぞく りこん とち たてもの けいやく きんせん など ほうりつじょう もんだい べんごし そうだん おう
相続、離婚、土地・建物、契約、金銭など法律上の問題について弁護士が相談に応じます。

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

にちじ がつ にち きん 午後 1 時～4 時 Data/horário: 26 de julho (sex) das 13h00 às 16h00

ばしょ しやくしょほんかん Local: matriz da prefeitura

たいしやう ていいん し ないざいじゅう ひと にん せんちやく
対象・定員 市内在住の人 6人（先着）

Público-alvo/número de atendimentos possíveis: residentes do município até 6 pessoas (por ordem de agendamento)

もうしこみ きかん がつ にち げつ 午前 9 時～ Período para solicitação: 22 de julho (seg) a partir de 9h00

※はじめて利用する人を優先します。

※そうだんまえ そうだんちゅう たんとうべんごし そうだんないよう たい り がいかんけい ほんめい ぼ あい そうだん
※相談前または相談中に、担当弁護士が相談内容に対して利害関係にあることが判明した場合は、相談
を中止することがあります。

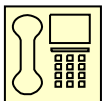
※かいさいじかん ていいん し せつ りようせいげん じょうきよう へんこう しょうさい と あ
※開催時間および定員は、施設の利用制限の状況により変更します。詳細はお問い合わせください。

※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem conflito de interesses relativo ao caso, a consulta poderá ser interrompida.

※O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



もうしこみ・お問い合わせ 総務課 ☎055-274-8511

Agendamento/informações: Soomuka (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

■各児童館の予定がわかる「おたより」が、市ホームページと各児童館の入り口にありますのでご覧ください

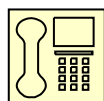
Verifique no comunicado (otayori), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada jidookan para saber a programação de cada um deles.

イベントのお知らせ Informações sobre eventos

リトミック Ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas	日時 7月1日(月)、8日(月)、16日(火) 午前10時30分～11時 ベビーリトミック 午前11時～ リトルリトミック Data/horário: 1 (seg), 8 (seg), 16 (ter)/jul Das 10h30 às 11h00 ginástica rítmica para bebês Das 11h00 em diante ginástica rítmica para os pequenos 7月2日(火)、9日(火)、17日(水) 2 (ter), 9 (ter), 17 (qua)/ jul 午前10時30分～ キッズリトミック (対象: 2歳, 3歳) A partir de 10h30 ginástica rítmica para crianças (2 e 3 anos de idade) 場所 れんげ児童館 Local: Renge Jidookan 定員 各回10組 Nº de participantes: 10 grupos por vez 申込方法 各回の開催日前日までに れんげ児童館へ連絡 Forma de inscrição: Entre em contato com o Renge Jidookan até a véspera do dia marcado para cada vez
SDGs の活動パルシステム「紙漉き体験をしてみよう！」 (小学生特別イベント) Sistema camarada das atividades SDGs “Que tal participar da produção experimental de papel?!” (evento especial para alunos do primário)	日時 7月19日(金) 午後1時30分～3時 Data/horário: 19 (sex) de julho das 13h30 às 15h00 場所 れんげ児童館 Local: Renge Jidookan 申込期間 7月1日(月)～12日(金)まで Período para inscrições: de 1 (seg) a 12 (sex) de julho 参加費 無料 Taxa de participação: gratuita
「スマイルキッズの日」 つみきであそぼう！ “Dia da Criança Sorridente” Vamos brincar com blocos de montar?!	日時 7月5日、12日(金) 午前10時30分～11時30分 Data/horário: 5, 12 (sex) de julho das 10h30 às 11h30 場所 れんげ児童館 Local: Renge Jidookan

おやこふれあい広場 (乳幼児) <i>Espaço do contato entre pais e filhos (crianças pequenas)</i> 特別なイベント <i>Eventos especiais</i>	豊富 サークット遊び(18日) <i>Toyotomi brincadeiras de circuito (dia 18)</i>
	田富すみれ 手形アート(11日) 七夕飾り作り(2日) 七夕飾りつけ(4日) ペットボトル制作で遊ぼう! (6日、20日、27日) <i>Tatomi Sumire arte usando o formato das mãos (dia 11)</i> Confecção de enfeites de <i>Tanabata</i> (dia 2) Decorando com os enfeites de <i>Tanabata</i> (dia 4) Vamos brincar de produzir garrafas pet? (dias 6, 20 e 27)
	田富ひばり 手形アート(11日) てあそびうた パラバルーン(18日) <i>Tatomi Hibari arte usando o formato das mãos (dia 11)</i> Música da brincadeira com as mãos <i>paraballoon</i> (dia 18)
	田富わんぱく 手形アート(18日) <i>Tatomi Wanpaku arte usando o formato das mãos (dia 18)</i>
	田富中央 七夕かざりを作ろう! (2日、5日)※各回定員5名まで 夏の遊びを楽しもう(9日) お祭りごっこ(18日) ※各イベント申込は前日まで <i>Tatomi Chuo</i> Vamos fazer enfeites de <i>Tanabata</i>?! (dias 2 e 5) ※apenas 5 participantes por vez Vamos nos divertir com brincadeiras de verão?! (dia 9) <i>Matsuri</i> de faz-de-conta (dia 18) Prazo para inscrições, até a véspera de cada evento
おひるねフォト <i>FOTO NA HORA DA SONECA</i> 今月のテーマはなつやすみです。 O tema deste mês é <i>Férias de Verão</i>.	日時・場所 午前10時30分～12時 Data/horário/local: das 10h30 ao meio-dia
	田富すみれ児童館 <i>Tatomi Sumire Jidookan</i> 7月9日(火)～13日(土) 9 (ter) a 13 (sáb) de julho
	田富ひばり児童館 <i>Tatomi Hibari Jidookan</i> 7月2日(火)～6日(土) 2 (ter) a 6 (sáb) de julho
	田富わんぱく児童館 <i>Tatomi Wanpaku Jidookan</i> 7月16日(火)～20日(土) 16 (ter) a 20 (sáb) de julho

お問い合わせ **Informações:**



れんげ児童館 <i>Renge Jidookan</i>	Tel: 055-274-8573	田富ひばり児童館 <i>Tatomi Hibari Jidookan</i>	Tel: 055-273-1417
たまほせいぶ児童館 <i>Tamaho Seibu Jidookan</i>	Tel: 055-274-0097	田富杉の子児童館 <i>Tatomi Suginoko Jidookan</i>	Tel: 055-273-1818
田富中央児童館 <i>Tatomi Chuo Jidookan</i>	Tel: 055-274-2221	田富すみれ児童館 <i>Tatomi Sumire Jidookan</i>	Tel: 055-274-2353
田富わんぱく児童館 <i>Tatomi Wanpaku Jidookan</i>	Tel: 055-273-0588	豊富児童館 <i>Toyotomi Jidookan</i>	Tel: 055-269-3043

がっ こそだ しえんじぎょう
 <7月>子育て支援事業スケジュール

< JULHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

ちゅうおう し こそだ しえん
 ■ 中央市子育て支援センター CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶開館時間：午前9時～午後5時（新型コロナウイルス感染症の影響で、変更になる場合があります）

Horário de atendimento: das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)

▶休館日：月曜日（祝日の場合は翌日）、館内整理日（土・日・月曜日、祝日を除く毎月末日）、年末年始

Fechado: segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

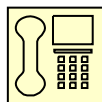
※詳細は中央市子育て支援センターホームページをご覧ください。

Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



イベント名 EVENTO	日時 DATA	対象 PÚBLICO-ALVO
ベビーぽけっと（申込制） Baby pocket (sob agendamento)	① 2日（火）② 9日（火） ① 2 (ter) ② 9 (ter) 午後1時30分～2時30分 das 13h30 às 14h30	①6～8 か月児、②0～5 か月児 ①bebês de 6 a 8 meses ②bebês até 5 meses de idade
キッズぽけっと（申込制） Kids'pocket (sob agendamento)	3日（水）3 (qua) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	1歳 bebês de 1 ano de idade
夕暮れひろば Praça do crepúsculo	4日（木）4 (qui) 午後3時～午後5時 Das 15h00 às 17h00	市内在住の0歳～未就学児 Bebês até crianças em idade pré-escolar, residentes do município
よみきかせの会 Encontro para leitura de estorinhas	9日（火）9 (ter) 午前10時30分～11時 Das 10h30 às 11h00	0歳～未就学児 Bebês até crianças em idade pré-escolar
いよいよや期を語ろう（申込制） Vamos falar sobre a fase do "não quero"?! (sob agendamento)	10日（水）10 (qua) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	概ね1歳半～未就学児親子 Pais e filhos entre 1 ano e meio de idade e idade pré-escolar
助産師相談（申込制） Aconselhamento com parteira (sob agendamento)	① 11日（木）② 25日（木） ① 11 (qui) ② 25 (qui) 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳～、妊婦 Crianças de qualquer idade, gestantes
ちびっこキャラバン（申込制） Caravana dos pequenos (sob agendamento)	11日（木）11 (qui) 午後1時30分～午後2時30分 Das 13h30 às 14h30	1歳～3歳 Crianças de 1 a 3 anos de idade
そとあそびくらぶ（申込制） Clubinho das brincadeiras ao ar livre (sob agendamento)	12日（金）12 (sex) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	1歳～未就学児親子 場所：シルクの里公園 Pais e filhos de 1 ano de idade até idade pré-escolar Local: parque do Silk no Sato
よりみちアート（先着） Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	14日（日）14 (dom) 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
親子リトミック教室（申込制） Ginástica rítmica para pais e filhos (sob agendamento)	17日（水）17 (qua) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	歩けるお子さん～未就学児 De crianças que conseguem andar até as de idade pré-escolar

はじめてのしん☆ちび（申込制） Pequeninos iniciantes (sob agendamento)	① 18日（木）② 24日（水） ① 18 (qui) ② 24 (qua) ① 午前10時30分～11時 ① Das 10h30 às 11h00 ② 午後1時30分～午後2時 ② Das 13h30 às 14h00	はじめて利用する親子 Pais e filhos que estão indo pela primeira vez
ぱぱとこの日【ベビーマッサージ】 （申込制） Dia do papai e do filhote (massagem para bebês) (sob agendamento)	20日（土）20 (sáb) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	0歳 Bebês de menos de 1 ano de idade
あかちゃんひろば（申込制） Praça dos bebês (sob agendamento)	23日（火）23 (ter) 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳児親子 Pais e filhos até 1 ano incompleto
司書シアター Teatrinho da biblioteca	24日（水）24 (qua) 午前11時～11時30分 Das 11h00 às 11h30	0歳～未就学児 Desde bebês a crianças em idade pré-escolar
1歳のお誕生日会（申込制） Festa de aniversário de 1 ano de idade (sob agendamento)	26日（金）26 (sex) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	令和5年7月生まれの1歳 Bebês nascidos em julho de 2023 参加料：100円 Taxa de participação: ¥100



お申し込み・お問い合わせ：子育て支援センター ☎055-269-8212
Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

7月（は）は児童扶養手当の支給月です JULHO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

7月11日（木）に5月、6月分の児童扶養手当を受給者の口座に振り込みますので、通帳をご確認ください。

O auxílio referente aos meses de maio e junho será depositado na conta das beneficiárias no dia 11 de julho (qui), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※「児童扶養手当」とは、ひとり親家庭などを対象に支給される手当です。詳細はお問い合わせください。

※ O Auxílio a Famílias Monoparentais é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos). Para maiores informações entre em contato conosco.



お問い合わせ：子育て支援課 ☎055-274-8557
Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

じゅうじつ

充実ふくし BEM-ESTAR COMPLETO

こくみんけんこうほけんかにゅうちゅう

国民健康保険加入中のみなさんへ

AOS AFILIADOS AO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

(KOKUMIN KENKO HOKEN)

こくみんけんこうほけんしやう こうしん

▼国民健康保険証の更新について

Sobre a renovação da carteirinha do seguro nacional de saúde

8月1日（木）以降の新しい国民健康保険証を、7月末までに簡易書留郵便で順次郵送します。

As carteirinhas novas do seguro nacional de saúde com validade a partir de 1 de agosto (qui) serão enviadas sequencialmente como correspondência registrada simples, até o final de julho.

※国から示されたマイナンバーカードと国民健康保険証の原則一体化の方針に基づき、令和6年12月2日（月）以降、従来の国民健康保険証は発行されなくなります。その後はマイナンバーカードの利用を基本とする仕組みに移行します。詳細は、新しい国民健康保険証に同封のチラシをご覧ください。

Com base nas diretrizes do governo central sobre a integração do cartão do *my number* com a carteirinha de seguro nacional de saúde, a carteirinha tradicional do seguro de saúde deixará de ser emitida a partir do dia 2 de dezembro de 2024 (seg). A partir de então, o sistema irá sofrer transição para um outro, baseado no uso dos cartões do *my number*. Para maiores informações, leia o folheto que será enviado junto com a nova carteirinha do seguro nacional de saúde.

げんどがくてきやう

▼限度額適用について Sobre a aplicação do valor limite

入院や外来診療などで医療費が高額になる場合、マイナンバーカードを提示すると、保険適用にかかる支払いが自己負担限度額までになります。自己負担限度額は世帯の所得区分によって異なり、課税状況によっては食事代が減額される場合もあります。

Em casos em que o valor do tratamento médico for alto, como em casos de internação e tratamento ambulatorial, por exemplo, o pagamento do valor coberto pelo seguro será limitado ao teto aplicável a seu caso, apresentando o cartão do *my number*. O limite do valor arcado de despesas varia de acordo com a categoria da renda familiar e dependendo da situação tributária, há casos em que o valor das refeições também pode sofrer redução.

▼マイナンバーカードをご利用ください

Use o cartão do my number

これまで紙の限度額適用認定証をお持ちの人も、今後はマイナンバーカードを提示すれば医療機関で自己負担限度額等の情報の確認ができるため、限度額適用認定証の事前申請が不要になります。ただし、更新手続きの対象の人は、引き続き限度額適用認定証の申請が必要です。

Aqueles que vinham usando o certificado de aplicação do limite (cartão branco de papel) também poderão ter suas informações sobre o limite do valor a ser arcado confirmado nas instituições médicas apenas apresentando o cartão do *my number* daqui para frente, sendo desnecessário fazer o requerimento prévio do certificado de aplicação do limite. Entretanto, aqueles que se enquadram no caso para fazer a renovação, precisam fazer o requerimento para o novo certificado.

▼^{げん ど がくてきようにんていしやうこうしん て つづき}限度額適用認定証 更新手続 ^{Trâmites para a renovação do certificado de aplicação do limite}

8月1日（木）以降も引き続き適用を受ける必要がある人は、^{げん ど がくてきようにんていしやう こうしん て つづき}限度額適用認定証の更新手続きをしてください。

Aqueles que precisam continuar usando o certificado de aplicação de limite após 1 de agosto (qui) devem fazer a renovação dele.

^{たいしやう}対象 **Público-alvo**

- ・マイナンバーカードを持っていない人

Aqueles que não têm o cartão do my number (cartão com foto)

- ・^{ちやうきん}直近12か月の中で^{にゆういんにつう}入院日数が90日を超える^{にち}住^{じゆうみんぜい ひ か ぜい}民税非課税世帯の人

Aqueles que dentro do último ano ficaram mais de 90 dias hospitalizados e estão isentos de imposto municipal

- ・マイナンバーカードに対応していない^{たいお}医療機関^{いりやう き かん}を受診^{じゆしん}する人

Aqueles que estão em tratamento em instituição médica que ainda não fez a transição para atender com o cartão do my number

^{しんせいき かん}申請期間 ^{が 7 月 1 日} 7月1日（月）～ **Período para requerimento:** a partir de 1 de julho (seg)

^{ばしよ}場所 ^{ほけん か} 保険課、^{たまほ}玉穂・^{とよとみしよ}豊富支所

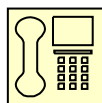
Local: Divisão de Seguros, postos municipais em *Tamaho e Toyotomi*

^{もちもの}持ち物 ^{こくみんけんこう ほけんしやう いんかん しんせいしや}国民健康保険証、印鑑、^{しんせいしや}申請者の^{ほんにんかくにんしやうい}本人確認書類（^{うんてんめんきしやう}運転免許証など）、^{せ たいぬし}世帯主および^{にんていしやう}認定証の^{こうふ}交付を受ける人の^{ひと}マイナンバーの^わ分かるもの、^{ちやうきん}直近12か月の中で^{にゆういんにつう}入院日数が90日を超える^{にち}住^{じゆうみんぜい ひ}民税非課税世帯^{か ぜい}の人は、^{りやうしゅうしよ}領収書など^{にゆういん き かん}入院期間の^わ分かるもの

Levar: carteirinha do seguro nacional de saúde, carimbo, documento de identidade (*zairyu card*, *my number*, carteira de motorista) do requerente, documento que tenha o número do *my number* do titular da família e do requerente, recibo ou outro documento que comprove o período de internação (os que são isentos de imposto municipal e ficaram mais de 90 dias hospitalizados dentro do último ano)

※^{しん き}新規の^{しんせい}申請は^{ずい じ ゅう}随時受け付けています。

Requerimentos que sejam a primeira vez podem ser feitos a qualquer momento.



^{と あ}お問い合わせ：^{ほけん か}保険課 ☎055-274-8545

Informações: *Hokenka* (Divisão de Seguros) Tel: 055-274-8545

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

がっ ほけんじぎょう
<7月>保健事業スケジュール

< JULHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

■ 健診は午後1時からの受付となります（母子手帳だけを置いておくことはできません）。
時間は厳守してください。

O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*.
Cumpra o horário rigorosamente.

■ 乳幼児健診時、体調不良や都合等で欠席をする場合は、必ず健康増進課に、欠席の連絡をお願いし
ます。また、翌月の健診日に受診してください。

Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.

■ 医師の診察開始は午後1時30分の予定です。
A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

■ 多少時間がかかりますので、余裕をもってお出かけください。
Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.

■ 菓子類の持ち込み、飲食はご遠慮ください。
Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

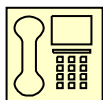
○ 玉穂健康管理センター Local: *Tamaho Kenko Kanri Center* ※ necessário agendamento.

事業名 Tipo de atendimento	実施日 Data	受付時間 Horário p/ registro	対象など Participante/ data de nascimento
パ・ママ学級 Curso para pais e mães	※申込制 ※Necessário agendamento ウエルカムベビー ① ～歯科と栄養～ Bem-vindo bebê① ～Dentição e nutrientes～	6日(土) 6 (sáb)	午前9:45～10:00 das 9h45 às 10h00
乳幼児健診 Exame Pediátrico	げっけんしん 4か月児健診 Exame de 4 meses	8月1日 (木) 1/8 (qui)	ねん がっ 3月 生まれの乳児と保護者 Nascidos em março/ 2024 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・筆記用具・手鏡・普段 使用している歯ブラシ Levar: <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde maternoinfantil), material para anotação, espelho de mão e escova de dentes usada normalmente.
	げっけんしん 7か月児健診 Exame de 7 meses	25日(木) 25 (qui)	ねん がっ 12月 生まれの乳児と保護者 Nascidos em dezembro / 2023 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・パス タオル Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.

にゅうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	げつじけんしん 12 か月児健診 Exame de 12 meses	にち もく 4日 (木) 4 (qui)	ごご 午後1:00～ A partir de 13h00	ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R5年6月生まれの乳児と保護者 Nascidos em junho / 2023 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	さい げつじけんしん 1歳6 か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	にち か 9日 (火) 9 (ter)		ねん がつう ようじ ほごしゃ R4年12月生まれの幼児と保護者 Nascidos em dezembro / 2022 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじし かけんしん 2歳児歯科健診 Exame odontológico para crianças de 2 anos	にち すい 3日 (水) 3 (qua)		ねん がつ ねん がつう ようじ ほごしゃ R4年2月～R4年3月生まれの幼児と保護者 Nascidos em fev e mar /2022 e seus responsáveis 【持ち物】母子保健手帳・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじけんしん 3歳児健診 Exame de 3 anos	にち すい 10日 (水) 10 (qua)		ねん がつう ようじ ほごしゃ R3年3月生まれの幼児と保護者 Nascidos em março/ 2021 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表・尿 Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).
※申込制 Necessário agendamento すこやか相談 (すこやかルーム開放) <i>Sukoyaka soodan</i> (consultas sobre saúde em geral)		にち すい 10日 (水) 10 (qua)	ごぜん 午前9:30～11:00 Das 9h30 às 11h00	にゅうようじ ほごしゃ 乳幼児と保護者 Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . 【持ち物】母子健康手帳・バスタオル Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
		にち げつ 29日 (月) 29 (seg)	ごご 午後1:30～3:30 Das 13h30 às 15h30	

ちゅうおうしやくしょほんかん
○中央市役所本館 Local: matriz da prefeitura de *Chuo* (*Tatomi*)

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Público-alvo
ぼ しけんこうてちょう こうふ 母子健康手帳の交付 にんがそうだん 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	にち すい 3日 (水) 3 (qua) にち すい 17日 (水) 17 (qua)	ごぜん 午前9:30～11:30 Das 9h30 às 11h30	にんしんとどけ す にんが 妊娠届を済ませていない妊婦 Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). 【持ち物】印鑑・顔写真付き身分証明書・振込口座のわかるもの Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i> ou documento de identidade com foto e caderneta do banco ou correio
	にち きん 12日 (金) 12 (sex) にち きん 26日 (金) 26 (sex)	ごご 午後1:30～3:30 Das 13h30 às 15h30	



お問い合わせ：健康増進課 ☎055-274-8542
Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

かんきょう

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がづ しゅうしゅう
＜7月＞ごみ収集スケジュール

＜JULHO＞CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		かねんぶつ 可燃物 Lixo incinerável	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte	リサイクル Reciclável
たとみちく 田富地区 Região de Tatomi	ほくぶ たとみきたしょうがっこう 北部 (田富北小学校区) Norte (distr. de Tatomi Kita Shoogakkoo)	まいしゅう げつ すい きん 毎週 月・水・金 Todas as segundas, quartas e sextas	にち か にち か 2日(火) 16日(火) 2 (ter) e 16 (ter)	にち もく 4日(木) 4 (qui)	にち か 2日(火) 2 (ter)
	ちゅうぶ たとみしょうがっこう 中部 (田富小学校区) Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		にち か にち か 9日(火) 23日(火) 9 (ter) e 23 (ter)		
	なんぶ たとみなみしょうがっこう 南部 (田富南小学校区) Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		にち もく にち もく 11日(木) 25日(木) 11 (qui) e 25 (qui)		
たまほちく 玉穂地区 Região de Tamaho	とうぶ 東部 Leste		にち か にち か 9日(火) 23日(火) 9 (ter) e 23 (ter)	にち にち 7日(日) 7 (dom)	にち にち 14日(日) 14 (dom)
	せいぶ 西部 Oeste		にち もく にち もく 11日(木) 25日(木) 11 (qui) e 25 (qui)		

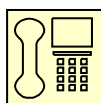
とうぶ いのくち にしあらい なかだて しんじょう なるしまちく ぜんいき ごくらくじ たかはし おとぐろ
東部：井之口・西新居・中楯・新城・成島地区全域・極楽寺・高橋・乙黒

Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otaguro.

せいぶ わかみや しもかとう まちのた いっしょうはた かみさんじょう しもさんじょう かみくぼしゅくしゃ かんごしゅくしゃ
西部：若宮・下河東・町之田・一町畑・上三條・下三條・上久保宿舎・看護師宿舎

Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

	かねんぶつ なま 可燃物・生ごみ Lixo incinerável Lixo orgânico	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	ミックスペーパー Mix paper	しんぶん ざっし 新聞・雑誌 Jornais revistas	ペットボトル Garrafas Pet	しげんぶつ 資源物 Lixo reciclável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte
とよとみちく 豊富地区 Região de Toyotomi	まいしゅうか きん 毎週火・金 Todas as ter e sex	にち か 30日(火) 30 (ter) にち すい 31日(水) 31 (qua)	にち すい 10日(水) 10 (qua)	にち すい 17日(水) 17 (qua)	にち ど 6日(土) 6 (sáb) にち ど 20日(土) 20 (sáb)	にち げつ 8日(月) 8 (seg) にち げつ 22日(月) 22 (seg)	にち ど 20日(土) 20 (sáb)



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8543

Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

やまなしけん じょうほう
山梨県の情報、オンラインセミナーや「地域日本語教室」のお知らせなどを発信します。

Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de Yamanashi, seminários online e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

オープンチャット」はLINEの友達^{ともだち}になっていなくてもトークをしたり、情報^{じょうほう}をキャッチできるサービスです。

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em Yamanashi, ainda que não sejam amigos do LINE.

「オープンチャット」に参加^{さんか}しても、自分のLINEIDは、他の人^{ほかひと}に知られることはありません。

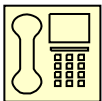
Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

参加^{さんか}するときの名前は自由^{じゆう}です。掲示板^{けいじばん}のようなイメージです。退出^{たいしゅつ}は自由にできます。退出^{たいしゅつ}しても他の人^{ほかひと}には、退出^{たいしゅつ}したことが知られません。

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



こちらから参加^{さんか}！
Acesse através deste código !



お問い合わせ：山梨県多様性社会・人材活躍推進局 外国人活躍推進担当 ☎055-223-1539

Informações: Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de Yamanashi Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい

中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう

募集

OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

- ◆ 中央市国際交流協会では「MANAKA」に広告を掲載したい企業を募集しています。
- ◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

けいさいりょうきん

掲載料金 Valores dos anúncios

サイズ tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	はんめん meia página	ぜんめん pág. inteira
りょうきん (1 か月) taxa mensal	2,000円	4,000円	5,000円	8,000円

※ 料金は事前に指定された期日までの納入が必要です。

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

掲載期間: 1 か月～

Período de veiculação: a partir de um mês

掲載場所: MANAKA 巻末 2 P

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ スペースがない場合は、記事内の掲載になる可能性もあります。

Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

申込方法: 申込書に記入の上、広告の原稿を提出していただきます。

企画課窓口、または、下記のお問い合わせ先までご連絡ください。

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em Tatomi) ou entrar em contato no telefone abaixo.

掲載できない広告(抜粋)

- (1) 法令等に違反するもの又はそのおそれがあるもの
- (2) 公序良俗に反するもの又はそのおそれがあるもの
- (3) 政治性又は宗教性のあるもの
- (4) 人権侵害、差別若しくは名誉毀損となるもの又はそのおそれがあるもの
- (5) 社会問題についての主義主張

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



お問い合わせ: 企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

めんせきじこう
免責事項

TERMO DE IMUNIDADE

「MANAKA」は中央市広報の内容から、外国籍住民の方に特に必要と思われる情報を、中央市国際交流協会が抜粋し、編集を行ったものです。

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

掲載されている情報の正確さについては万全を期していますが、中央市国際交流協会は読者が「MANAKA」の情報をを用いて行う一切の行為について、いかなる責任も負いません。

またいかなる場合においても、読者が「MANAKA」を利用したために被った損害、損失に対して一切の責任を負いません。

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no MANAKA ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no MANAKA.

また、内容の詳細につきましては、各記事末尾の「お問い合わせ先」まで、お尋ねください。

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-85



株式会社トレンド
Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事がトレンドで見つかります。

Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Izuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

URL: www.trendco.biz

E-mail: info.mail@trendco.biz



Quem somos



Olá, tudo bem?

Antes de mais nada, gostaríamos de nos apresentar. Nos somos a **Assist Engineering** e trabalhamos com o agenciamento de empregos, ou simplificando, somos uma empreiteira da província de Yamanashi-ken. Estamos no mercado desde 2002 e durante todo esse tempo prezamos por desenvolver um bom relacionamento entre empresa e candidato.

Apoiamos ativamente pessoas com PcD e mães que necessitam de creche, administramos nossas próprias unidades, buscando oferecer melhores oportunidades.

Então, se você esta em busca de um novo emprego, aqui com certeza e o seu lugar!

Se desejar, podemos conversar melhor por telefone ou mensagem, e você tira suas dúvidas. O que acha? Estamos ansiosos pelo seu contato.

Um abraço!

Equipe Assist Engineering

Yamanashi-ken Chuo-shi Fuse 2106-1

☎ **055-274-8117**

☎ **080-6775-5926 (Uchimura)**

☎ **080-2117-4573 (Danilo)**

☎ **070-4443-0373 (Igor)**

**Conheça
também a
Alps Gakuen**



Localizada em Yamanashi-ken na Alps gakuen, abraçamos a diversidade e oferecemos uma experiência educacional única para crianças e adolescentes estrangeiros, com um foco especial na alfabetização e educação bilíngue em português e japonês. Nossa escola é mais do que um local de aprendizado: é um lar longe de casa, onde os alunos podem crescer, aprender e florescer em um ambiente seguro e acolhedor.

Reconhecemos os desafios enfrentados por alunos estrangeiros ao se adaptarem a uma nova cultura e costumes, e é por isso que nos dedicamos a facilitar esse processo de transição.

Estamos ansiosos para recebê-lo em nossa comunidade escolar!

Yamanashi-ken Minami alps-shi Toda 2379-1

☎ **055-280-8420**



Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. NIRASAKI-SHI / INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE VIDRO

【Horário】 16:00~1:00 /
23:00 ~8:00

【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**

Homens e mulheres são ativos

NEW

1. 韮崎市 / ガラス製品の検査

【時間】 16:00~翌1:00 /
23:00 ~8:00

【休日】 土日 (会社カレンダー)

【時給】 **1,200円 (急募)**

男女活躍中

NEW

2. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 8:00~17:00 (Negociável)

【Folgas】 Quarta-feira・Domingo
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,100 iens ~ (Recrutamento urgente)**

NEW

2. 韮崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

【時間】 8:00~17:00 (応相談)

【休日】 水日 (会社カレンダー)

【時給】 **1,100円 ~ (急募)**

NEW

3. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30

【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**

Os homens são ativos

Experiência em centro de usinagem

3. 昭和町 / 金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30

【休日】 土日 (会社カレンダー)

【時給】 **1,400円 (急募)**

男性活躍中

マシニングセンター経験者

4. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00
(Negociável)

【Folgas】 Sabado・Domingo
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,250 iens (Recrutamento urgente)**

4. 韮崎市 / プラスチック品の組立・検査

【時間】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00
(時間の相談可)

【休日】 土日 (会社カレンダー)

【時給】 **1,250 円 (急募)**

5. KOFU-SHI / MONTAGEM DE PRODUTOS OS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:30

【Folgas】 Sabado・Domingo
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**

Os homens são ativos

5. 甲府市 / プラスチック製品の組立

【時間】 8:30~17:30

【休日】 土日 (会社カレンダー)

【時給】 **1,200円 (急募)**

男性活躍中

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



こんげつ ひょうし
今月の表紙 CAPA DO MÊS

赤ちゃんって、やわらかくて、温かくて、抱っこしている
といい匂いがするんですよね。今月の表紙は、中学生が赤
ちゃんとふれあう中で命の尊さや親への感謝の気持ちを学ぶ
「思春期ふれあい体験学習」の様子です。

Bebês são naturalmente macios e quentinhos e quando os
pegamos no colo, sentimos um cheirinho gostoso, não? A capa
deste mês mostra uma cena da “aula experimental de contato dos
adolescentes”, onde alunos do ginásio aprendem sobre a
preciosidade da vida e gratidão aos pais, através do contato
experimental com bebês.

赤ちゃんはもちろん可愛いですが、中学生たちの緊張し
ているような恥ずかしがっているような、何とも言えない表
情がもう可愛くて可愛くて。

Os bebês, obviamente, são graciosos, mas a expressão
indescritível dos alunos do ginásio, que parecia ser de tensão ou
constrangimento era encantadora demais!



ちゅうおうし じんこう
中央市の人口 População de Chuo

れい わ ねん がつ にちげんざい
(令和6年7月1日現在)

(Em 1 de JULHO de 2024)

じゅうみんき ほんだいちようじんこう
住民基本台帳人口…30,592人 total

がいこくじんじんこう
うち外国人人口…2,218人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2024年7月号 / JULHO DE 2024

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp